

bar e Keriadet pa errue

—

- *heuv*at ha joa bars ar guer man p.77

—

86

### Marianna manzon

eur vaillanton plaric demeus ar ranton (1)

lares marriana er/der manzon.

—

(1)i a dollé ... /sclér dem/*drest* an olle verriet/verchet

evel ma ra all loar ~~evel~~ ar steret.

oar

—

Dar leur néve e a so bet voet

me à

(2)prestet hud ime ho gwerchet

hag ar ho hez me loskfet.

ac i compagnes x hi en neus colet x kemperet

n ac an hent d'en gher hi ne ouie ket,

—

eur baron yaouank nifa rencontret

marianna manzon ac eur poc/k dimen refet.

—

ho salocrac baron, na *re..n* ket ;

na d'hor hu na da zen all *abet*.

—

ne voa quet i comps pur lavaret

voar lost an incanne voa tollet

e verrouri voa rentet

—"bonjour, merrou à merroues e montroulès

= -

cetu aman unan demeus me ter mestrès,  
ac mal gall oumen evo baronnes

—

a ien voa peco, en e dornic coant  
demeus i cas canton d'en *lae.* di camb

- Dellet, mariana, dallet *anter* cant scoet  
cass/fset devago baron bihan pa vo bet

87

Car me iello broman da naonet  
da zizober ar lès demeus ma diou vestres.

—

"me mallos a roan dit, da vonnet  
mar e de naoned à leffet.

—

- Tevet mariana, tevet ne ouellet ket  
me ou eurejo ben vo pret,  
de me keginour, mar d'm caret

apres son crime  
tri denik kous en deus

—

kavet

- "me satic paour digoret an nour dè,

tout ho tri o vont da

labourat.

poen ar bugalè a so eur poen gri. -

—

- » Ter ta duzé ta miserabes,  
« Disennor ar res dou breur belec  
« a de ziou démeus ou choarezet

—

ha i mont corn en parc en, e vandalen  
eur verric vihan en i fa gannet



- XLII - (p. 181-4)

- 1 -La plus vaillante jeune fille du canton  
Est, dit-on, Marianne Le Masson.  
Elle brillait parmi toutes les filles  
Comme le fait la Lune pour les étoiles
- 5 - A l'aire neuve elle est allée,  
Et sa compagne elle a perdu  
Et le chemin de la maison elle ne savait pas  
-Un jeune baron elle avait rencontré :  
Marianne Masson, me donnerez-vous un bai
- 10 -Sauf votre grâce, baron, je n'en donnerai p  
Ni à vous ni à personne d'autre  
Cette parole n'était pas prononcée,  
Qu'elle fut jetée sur la croupe de la haquenée  
A la ferme elle fut rendue.
- 15 -Bonjour, fermier et fermière,  
Voici une de mes trois maitresses  
Et si elle le peut, celle-ci sera baronne ,  
-Et elle prit sa jolie main  
Pour l'emmener en haut, dans sa chambre.
- 20 -Tenez Marianne, tenez cinquante écus  
Pour nourrir le petit baron lorsqu'il sera né  
Car j'irai maintenant à Nantes  
Rompre avec mes deux maîtresses.  
-Je te donne ma malédiction  
Si c'est à Nantes que tu vas!
- 25 -Taisez-vous Marianne, taisez-vous ne pleu  
pas  
Je vous marierai quand il sera temps  
A mon cuisinier, si vous l'aimez .  
-Mon pauvre père, ouvrez moi la porte :  
30 Le mal d'enfant est un mal cruel  
-Va-t-en donc, misérable ,  
Tu fais le déshonneur de ton frère prêtre  
Et de deux de tes soeurs !  
Et d'aller au coin du champ, dans la genêtai
- 35 Elle a mis au monde une petite fille,  
Une petite fille plus belle que le jour ;  
D'un jeune baron, elle est la fille.

Une petite fille belle comme le soleil,  
 Venant du jeune baron, dit-on,  
 40 Et elle de la mettre sur ses genoux,  
 Et elle de l'étrangler avec le lacet de sa tête,  
 Et d'aller avec lui sur le bord de la rivière,  
 Là il fut alors noyé.  
 Deux ou trois jours après cela,  
 45 Les gendarmes étaient en tournée,  
 C'est Marianne Le Masson qu'il leur fallait .  
 Marianne Le Masson disait  
 En montant sur la plus haute branche  
 -Si j'avais un tout petit peu de temps,  
 50 Plume et encre et aussi papier,  
 J'écrirais au baron de venir à la maison  
 Mais il ne pouvait plus bien la lire  
 Avec les larmes qui lui coulaient des yeux .  
 -Tirez douze chevaux de l'écurie  
 55 Et équipez-les bien pour aller là-bas ,  
 S'il m'en manquait cinquante  
 Il faut que j'arrive avant le jour au Poulbran  
 -Au Poulbran quand il arriva,  
 Il tira un coup de pistolet ,  
 60 -Il abattit le bourreau en bas ,  
 -Si Marie le Masson avait été pendue,  
 J'aurais mis la douleur dans cette ville:  
 Le Procureur du Roi aurait été pendu,  
 Et le Sénéchal, et tous les autres.  
 65 -Oh, Marianne, oh, dites-moi,  
 Votre petite fille pourquoi ne l'avez-vous pas gardé  
 -Qu'aurais je fait de cette innocente,  
 Alors que je n'avais ni lait ni bouillie à lui donner ?  
 Ouvrez toutes les portes pour que tous viennent,  
 70 Pour que tous les pauvres viennent auprès de moi,  
 Car me voici maintenant baronne  
 J'ai été neuf mois mendiante.